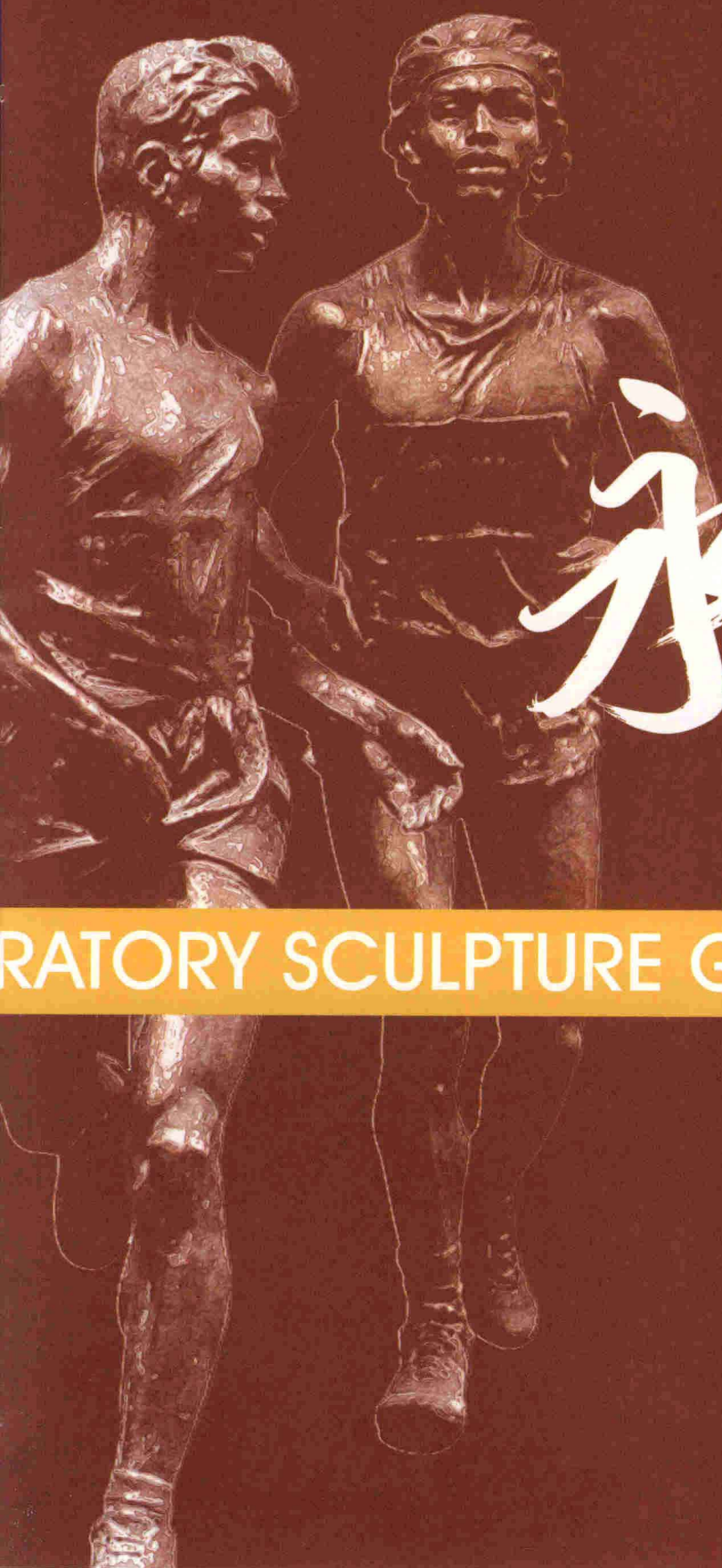
The background features a stylized illustration of a group of runners in various poses, rendered in a light, sketchy style. The overall color palette is muted, with shades of green, brown, and grey. The title '永不止步' is prominently displayed in the center in a large, bold, black calligraphic font. Below it, the English translation 'PERPETUAL PACE' is written in a smaller, black, sans-serif font.

永不止步

PERPETUAL PACE

厦门国际马拉松纪念群雕

XIAMEN INTERNATIONAL MARATHON COMMEMORATORY SCULPTURE GROUPS



永不止步

PERPETUAL PACE

RATORY SCULPTURE GROUPS

厦门国际马拉松纪念群雕



PERPETUAL PACE

一项体育运动，

一种体育精神，

当它的价值和作用仅仅局限在体育领域本身时，它的生命力是短暂的。因为毕竟马拉松赛的赛程再长，也不过是无法突破的42.195公里；运动员的拼搏精神在马拉松运动中展现得再淋漓尽致，它所带给人们的激励和促动也有一定的时空界限。

但当将一项体育运动、一种体育精神与一个城市的人文气息、与一个城市的发展变化紧紧联系在一起时，体育运动便突破其固有的局限，成为一座桥梁、一种媒介，进而释放出其无尽的能量，为一座城市的经济发展和社会进步助力添辉。

A game,

a spirit,

when its value and function are confined to a game itself, it is limited. After all, marathon has its restricted length of 42.195km, and however bright the runners' championships are, the force of the brightness has its limit of time and place.

But the game will not just be a game if it mixes with the culture and the urban march of the city where it comes off because henceforth it is a bridge and a medium that extends to far and beyond and make people there see the real range of its spirit and the whole brilliance of a socially and economically vibrant city.







马拉松自起源以来,就体现着一种“坚韧不拔、持之以恒”的精神。厦门国际马拉松雕塑着力体现马拉松所赋予人类的精神,体现厦门城市与人所具有的坚持、奋斗的精神。

Marathon, since its invention, is only to manifest man's great spirit of stick-at-tiveness. This spirit of man in general as well as of the men in the city of Xiamen specifically is also incarnated in the city's Sculptures of Marathon.



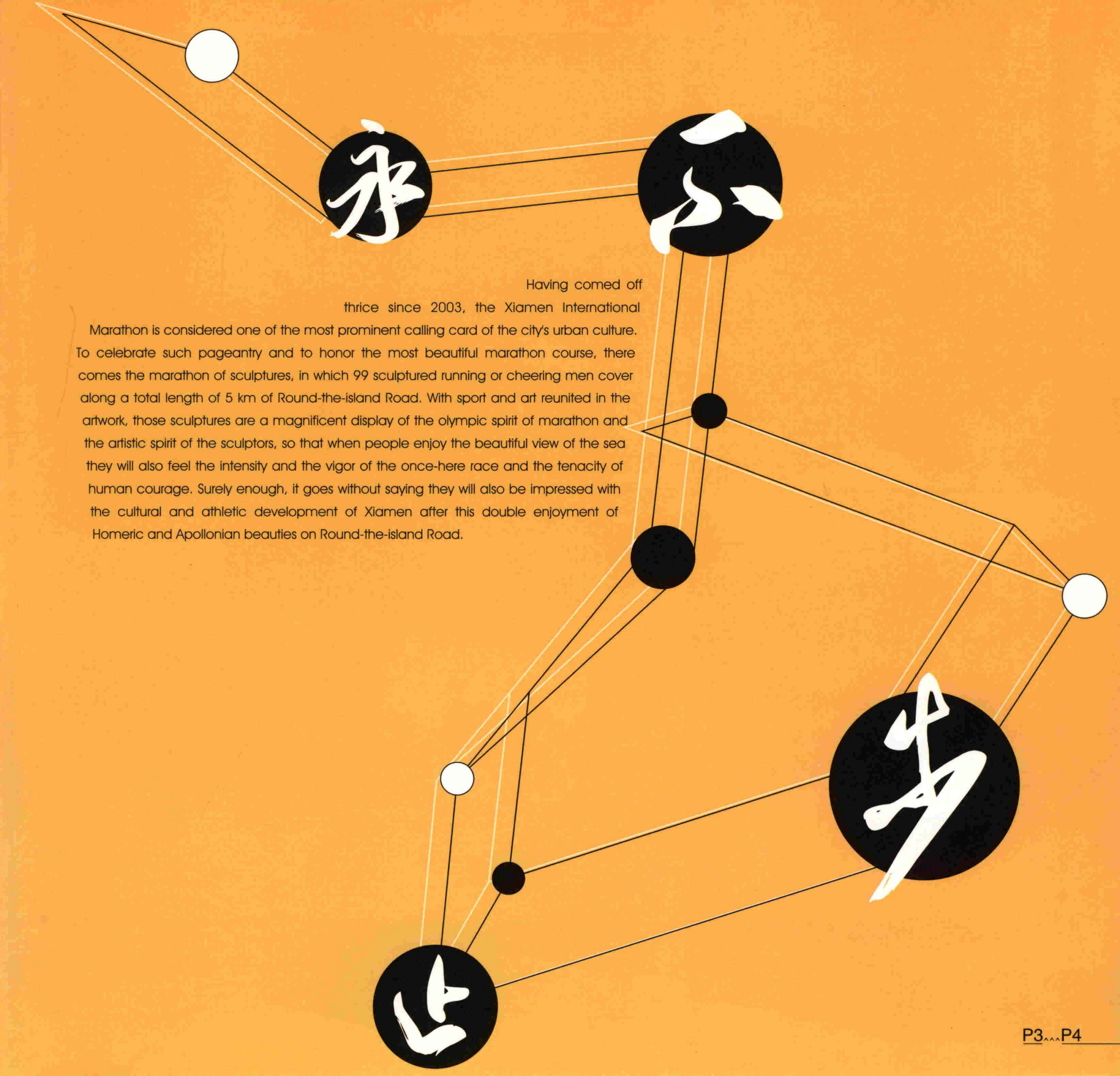
MARATHON SCULPTURE



厦门国际马拉松赛从2003年至今已举办了三届,它已成为厦门城市文化的一张重要名片。为了让这一盛况永久地凝固在环岛路上,为这最美丽的赛道增添一道亮点,马拉松将以雕塑形式出现,雕塑是城市文化的重要组成部分,此次在环岛路上创作的马拉松群雕长达5公里(99个人物雕塑形象),不仅是马拉松精神的完整体现,也是雕塑史上的一个创举。在塑造群雕的同时,力求创造精品、创造永恒,让来往的行人游客在沿途风光秀美、海天一色的景致中能够再次感受马拉松赛的盛况,使美丽的42.195公里赛道融合了艺术品位与体育精神,让人们深刻体会到马拉松所赋予人类的坚韧不拔、勇往直前的精神。这种精神与艺术享受的结合将使环岛路的人文内涵得以充分归纳和演绎,从而体现了厦门文体事业的发展。



MARATHON SCULPTURE

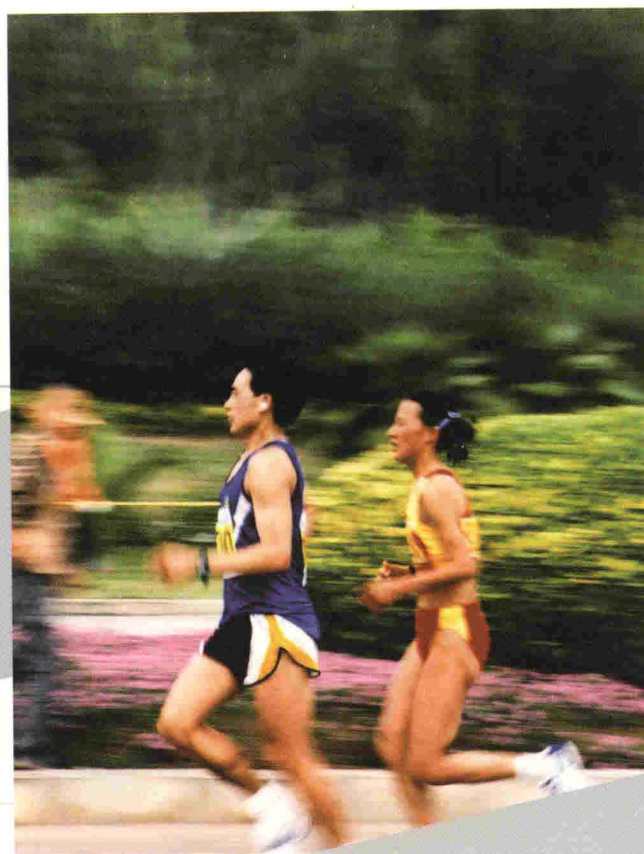


Having come off
thrice since 2003, the Xiamen International
Marathon is considered one of the most prominent calling card of the city's urban culture.
To celebrate such pageantry and to honor the most beautiful marathon course, there
comes the marathon of sculptures, in which 99 sculptured running or cheering men cover
along a total length of 5 km of Round-the-island Road. With sport and art reunited in the
artwork, those sculptures are a magnificent display of the olympic spirit of marathon and
the artistic spirit of the sculptors, so that when people enjoy the beautiful view of the sea
they will also feel the intensity and the vigor of the once-here race and the tenacity of
human courage. Surely enough, it goes without saying they will also be impressed with
the cultural and athletic development of Xiamen after this double enjoyment of
Homeric and Apollonian beauties on Round-the-island Road.



美丽的海滨城市——厦门
世界上最具魅力的马拉松风光赛道
The beautiful coastal city — Xiamen
The most charming marathon course

P7



一年一度的厦门国际马拉松赛盛典
The annual Xiamen International Marathon

P13



马拉松群雕——雕塑创作手稿
Sculptures of Marathon——the draft

P17



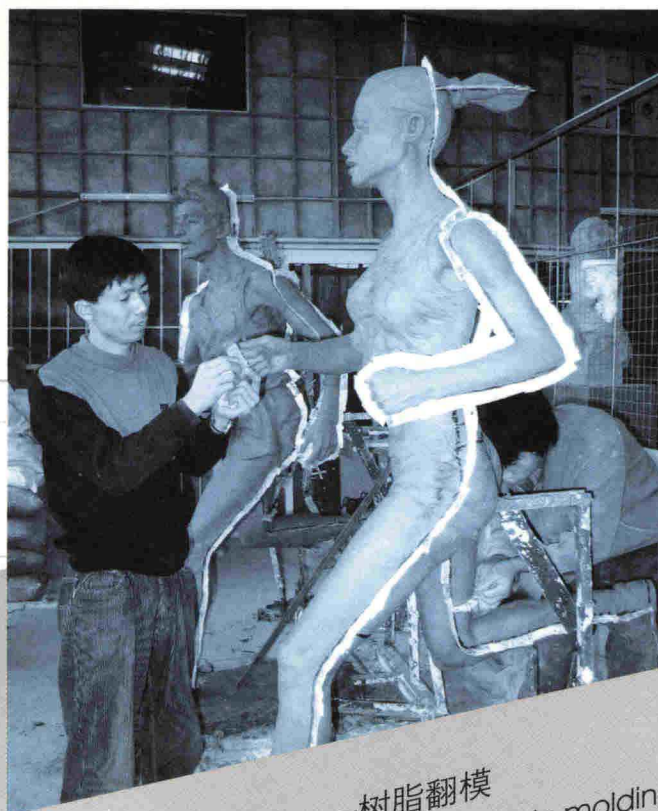
马拉松群雕——雕塑创作泥稿小样
Sculptures of Marathon——miniature clay sculptures

P23



P29

马拉松群雕——
泥稿放大
Sculptures of Marathon——
full-sized clay sculptures



P35

马拉松群雕——树脂翻模
Sculptures of Marathon——resin molding



马拉松群雕——树脂翻模成形
Sculptures of Marathon——resin sculptures



P41

马拉松群雕——铸铜
Sculptures of Marathon——
bronze casting



P45

马拉松群雕——雕塑安装
Sculptures of Marathon——
fitting the sculptures



P47

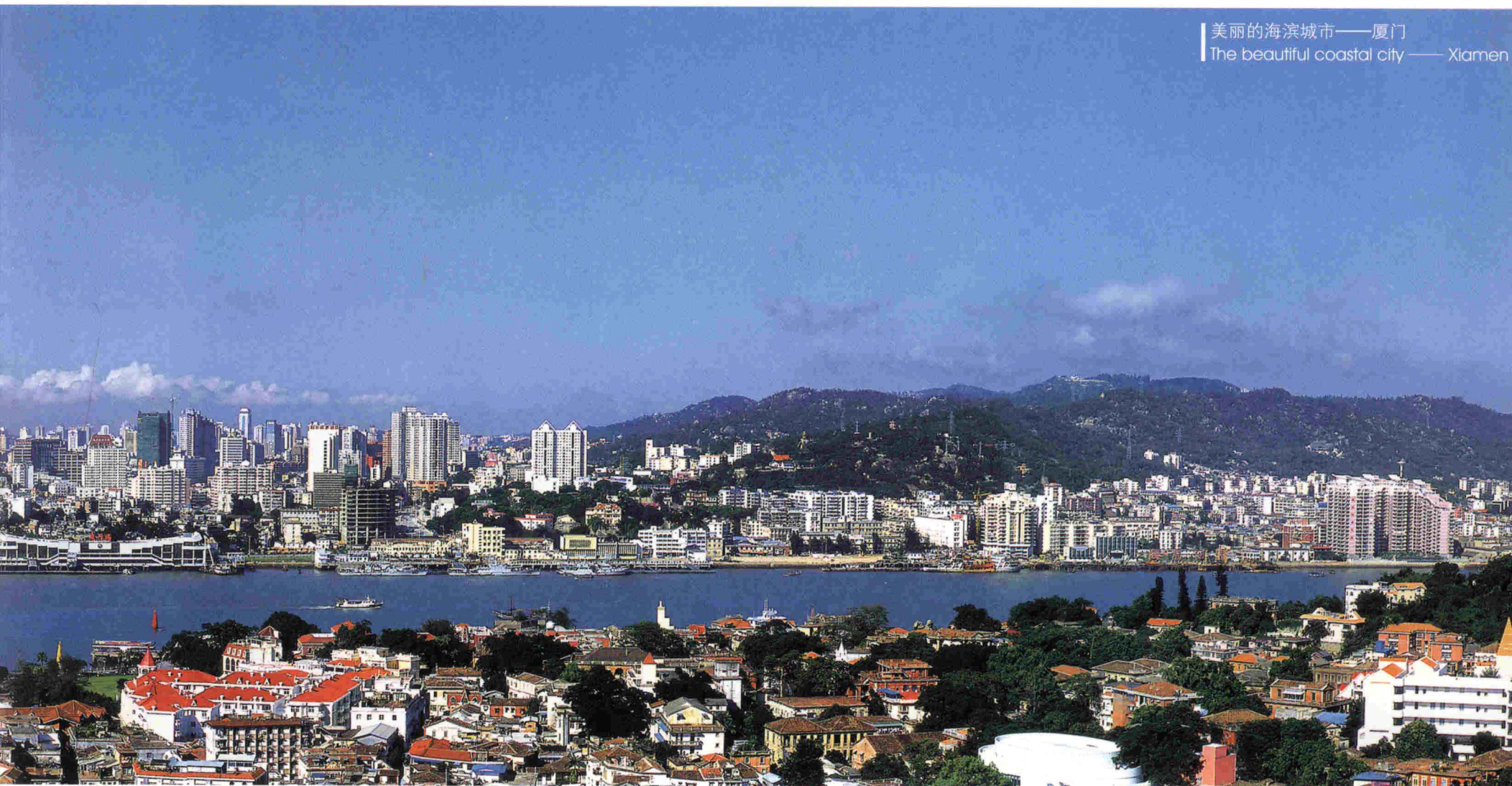
马拉松群雕——揭牌仪式
Sculptures of Marathon——the opening ceremony



厦门位于中国东南沿海,台湾海峡西岸,与台湾隔海相望。全市总面积1569.3平方公里,全市登记户籍人口146.77万人,常住人口220万人,是中国最适宜居住的城市之一。这里气候宜人,风景秀丽,环境整洁,拥有“国际花园城市”、“国家卫生城市”、“国家园林城市”、“国家环保模范城市”、“中国优秀旅游城市”、“全国十佳人居城市”及首批“全国文明城市”等殊荣。厦门是中国最早实行对外开放政策的四个经济特区之一。厦门是中国最具竞争力的城市之一,在2002年初发布的“中国城市综合竞争力排行榜”中,厦门名列第五。

Xiamen lies in the south-eastern part of China, on the western coast of Taiwan Strait and facing Taiwan across the sea. Being one of the most living-friendly cities of China, she has an area of 1569.3 km², a registered population of 1,467,700, a permanent population of 2,200,000, and the titles of International Garden City, National Sanitary City, National Garden City, National Model City of Environment Protection, National Model Tourist City, National Living-friendly City, and National Highly-civilized City, etc. She boasts not only the agreeable climate, beautiful view, neat and clean environment but also one of the four earliest Special Economic Zones. Being one of the most economically competitive cities of China, Xiamen found herself in the fifth place in the Comprehensive Competitive capability List of Chinese Cities of 2002.





厦门市鸟——白鹭



厦门市树——凤凰木



厦门市花——三角梅

世界上最具魅力的马拉松风光赛道

The most charming marathon course in the world — Round-the-island Road, Xiamen

——厦门环岛路





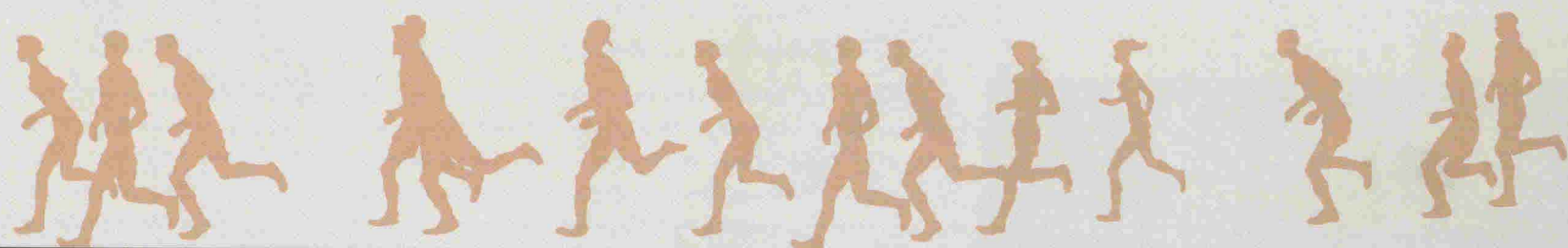
别具特色的厦门国际马拉松风光赛道
The featured course of Xiamen International Marathon



马拉松赛途径路段——厦门演武大桥
By the course —— Yanwu Bridge, Xiamen

世界上最具魅力的马拉松风光赛道

The most charming marathon course in the world





厦门国际马拉松赛从2003年至今已举办了三届赛事,它已成为厦门城市文化的一张重要名片。参赛的运动员来自三十多个国家、地区,年龄层次跨度很大,在每一届赛事中都会有大量优秀的赛绩,优秀的马拉松运动员不断涌现出来,通过不断提高赛事层次及影响力量,厦门国际马拉松赛已成为国际性的重要赛事。

Since 2003, for three times, the annual Xiamen International Marathon, has played its role of the calling card of the urban culture of Xiamen. Athletes have consisted of men and women of different ages from more than 30 countries across the world. Brilliant athletic achievements have been made and excellent runners have made themselves known through the games. With the level rising and the influence increasing, the Xiamen International Marathon has become one of the most important international games.

